

Elsa Petit
21 avenue du val d'Isère
17140 LAGORD
Bureau : +33(0)9 54 59 00 33
Mobile : +33(0)6 61 34 01 78
WEB : www.atterrir.org/elsapetit
SIRET : 5338314420017



FREIBERUFLICHE ÜBERSETZERIN DEUTSCH-ENGLISCH >> FRANZÖSISCH

BEAMTETE LEHRERIN

- 2003-2011 Lehramt an Schulen der Sekundarstufe im Grossraum Paris
- 2003 Erfolg beim staatlichen Auswahlverfahren zum Lehrerberuf (Agrégation)
- 2000-2003 Ausbildung zum Lehramt in La Sorbonne (Paris)
- 1997-2000 3 Jahre als Sprachassistentin in der TSS-Schule in Husum (SH), und zugleich Studium der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaften in La Sorbonne, Paris
- 1995-1997 Studium der deutschen Sprache und Kultur in einer Vorbereitungs-klasse
- 1995 Abitur (Hauptfächer : Geisteswissenschaften und Sprachen)

UND ZUGLEICH ÜBERSETZERIN

- Seit 2012 Übersetzungen als Freiberuflerin in verschiedenen Feldern : (Stahlindustrie, Zementindustrie, erneubare Energien, Verträge, Zahnheilkunde, Bauwesen...)
- Übersetzungen pro bono für umweltfreundliche Initiativen : Freunde der Erde, Act for Seed Freedom, TEDx
- 2013 Übersetzung eines amerikanischen Bestsellers, *The Winter Harvest Handbook* von E. Coleman, im Verlag Actes Sud (68 000 Wörter)
- 2007 4 Artikel des Philosophen Günter Anders für *Tumultes*, Zeitschrift für Soziologie der Universität Paris-Diderot (im Mai 2014 als Buch unter dem Titel *La Violence : oui ou non ?* veröffentlicht)

DIE SICH FÜR DIE UMWELT ENGAGIERT

- 2013 Beiträge zu verschiedenen Zeitschriften, die zu Umwelt-Themen schreiben, u.A. *La revue Durable*
- 2012 Berufsabitur Pflanzenbau des Ministeriums für Landwirtschaft
- Ausbildung zum ökologischen Gemüseanbau und zur Permakultur
- seit 2012 Teilnahme an einem ökologischen Wohnprojekt in La Rochelle
- seit 2008 Ehrenamtliche Tätigkeit in der solidarischen Landwirtschaft

FACHGEBIETE

- Geisteswissenschaften Literatur, Geschichte, Philosophie, Kunst, Bildungswesen, Sprachwissenschaft, Kindererziehung
- Naturwissenschaften Acker- und Pflanzenbau, Landwirtschaft, Agrarwissenschaft, Umweltwissenschaften, erneubare Energien
- PC- Kenntnisse solide Erfahrung im Umgang mit Computern und den Programmen von Office 2007. Arbeit mit SDL Trados